Lenguas en contacto — Resumo

11.º Ano | Espanhol | 2 páginas

Resumo: as línguas de Espanha, as línguas ameríndias, os conceitos de norma e variedade, os falsos amigos e as estruturas do Tema 2.

1. Las lenguas de España

Lengua	Dónde	Familia / nota
castellano	todo el Estado (oficial)	románica
catalán (valenciano)	Cataluña, Baleares, C. Valenciana	románica; literatura medieval
gallego	Galicia	románica; origem comum com o português
euskera (vasco)	País Vasco, Navarra	**não românica**, isolada
aranés	Val d'Aran (Cataluña)	occitano; cooficial desde 2006

Constituição de 1978: o castelhano é a língua oficial do Estado; as outras línguas espanholas são também oficiais nas respetivas comunidades autónomas.

2. Lenguas amerindias

Lengua	País	Hablantes (aprox.)
quechua	Perú, Bolivia, Ecuador	8 milhões
guaraní	Paraguay (cooficial, 1992)	6 milhões
náhuatl	México	1,7 milhão
aimara	Bolivia, Perú	1,7 milhão
mapudungun	Chile, Argentina	250 mil

Critério: uma língua sobrevive enquanto se transmite aos filhos — não enquanto tem falantes.

3. Conceptos clave

Término	Sentido
lengua / dialecto	a fronteira não é linguística: é política e histórica
lengua cooficial	oficial na sua comunidade, não em todo o Estado
bilingüismo / diglosia	duas línguas disponíveis / duas línguas com estatutos desiguais
desplazamiento	substituição de uma língua por outra em todos os usos
norma	modelo ensinado; não é a única forma correta

4. Variedades del español

- **Diatópica** (geografia): peninsular, andaluz, canario, caribeño, rioplatense, mexicano.
- **Diafásica** (situação): formal / familiar — *¿Podría ayudarme?* / *¿Me echas una mano?*
- **Diastrática** (grupo social): linguagem técnica, gíria juvenil, linguagem do desporto.

Rasgo	O que é
seseo	«c» e «z» pronunciados como «s»
yeísmo	«ll» pronunciado como «y»
voseo	«vos tenés» em vez de «tú tienes»
vosotros / ustedes	peninsular familiar / americano e formal

© 2026 Estudantices

5. Léxico diferencial

Espanha	América	Português
coche	carro / auto	carro
ordenador	computadora	computador
móvil	celular	telemóvel
zumo	jugo	sumo
piso	departamento	apartamento

6. Falsos amigos

Palabra	Significa	Não significa
largo	comprido	largo (ancho)
raro	estranho	raro (poco frecuente)
embarazada	grávida	embaraçada (avergonzada)
taller	oficina	talher (cubierto)
vaso	copo	vaso de flores (jarrón)
apellido	apelido	—

7. Homonimia y polisemia

- **Homonímia** — palavras diferentes com a mesma forma: *vino* (vinho) / *vino* (veio).
- **Polissemia** — uma palavra, vários sentidos: *banco* (praça / instituição), *hoja* (folha de árvore / de papel), *capital* (cidade / dinheiro).
- **Regra prática:** a palavra parecida é a armadilha; confirma sempre com um exemplo em contexto.

8. Gramática do tema

Estrutura	Exemplo
passiva refleja	En España **se hablan** varias lenguas.
relativo com preposição	La lengua **de la que** estamos hablando.
valorização	Es discutible que el catalán **sea** un dialecto.
probabilidade	Es probable que muchas lenguas **desaparezcan**.

9. Un texto modelo

Em Espanha não se fala uma língua e «mais três»: falam-se várias, com estatutos diferentes. O castelhano é oficial em todo o Estado; o catalão, o galego e o basco são cooficiais nas suas comunidades. Para quem estuda, isto significa que pode ter aulas numa língua que não é a do país inteiro — e que convém não chamar «dialeto» ao que os outros chamam língua. A diferença entre os dois termos raramente é linguística: quase sempre é política.

- Estrutura: afirmação → exemplos → consequência prática → conclusão.
- Frase final curta: funciona como tese.

10. Pontos-chave

- Cinco línguas em Espanha; só uma é oficial em todo o Estado.
- O basco não é românico; o galego e o português têm a mesma origem.
- Vitalidade = transmissão, não número de falantes.
- Uma norma para produzir, muitas variedades para compreender.
- Falsos amigos e polissemia exigem contexto, não memória.

© 2026 Estudantices